

Terms & Conditions

الشروط والأحكام

In consideration of the Utility Services being provided to the premises, the Customer agrees to the Terms and Conditions as follows:

فيما يتعلق بخدمات المنافع التي تقدم للعين، يوافق العميل على الشروط والأحكام التالية:

1-0	TERMS & CONDITIONS	الشروط والأحكام	1-0
1-1	General	أحكام عامة	1-1
1-1-1	The customer agrees at all times to conform to and abide by the Terms and Conditions.	يوافق العميل على الالتزام بالأحكام والشروط في كل الأوقات.	1-1-1
1-1-2	The failure of Logic Utilities to strictly enforce the Terms & Conditions or to exercise any right conferred by the Terms & Conditions shall not be construed as a waiver of Logic Utilities' right to enforce or rely upon any such terms or rights in the future	لا يفسر عدم تنفيذ شركة لوجيك يوتيليتيز للشروط والأحكام بصراحة أو عدم ممارستها لأي حق ممنوح لها بموجب الشروط والأحكام على أنه تنازل أو من جانب شركة لوجيك يوتيليتيز عن حقها في تنفيذ تلك الشروط أو الأحكام أو الاعتماد عليها في المستقبل.	1-1-2
1-2	Meter	العداد	1-2
	Logic Utilities may install meters in the premises to measure the quantity of utility services to be provided to the customer	يجوز لشركة لوجيك يوتيليتيز تركيب عداد بالعين المؤجرة لقياس كمية خدمات المنافع التي تُقدم للعميل.	
1-3	Access to the Premises	دخول العين المؤجرة	1-3
	The customer shall grant Logic Utilities access to the premises or any associated company of Logic Utilities, for the purposes of installing, reading, testing, inspecting and maintaining the meter or any equipment used to supply the utility services.	بمنح العميل لشركة لوجيك يوتيليتيز أو أي من شركاتها التابعة حق الدخول إلى العين المؤجرة ، بغرض تركيب العداد وقراءته واختباره ومعلينته وصيانتته أو أي معدات أخرى مستخدمة لتزويد خدمات المنافع.	
1-4	Charges	الرسوم	1-4
1-4-1	The customer shall pay the charges to Logic Utilities which may include:	يلتزم العميل بدفع الرسوم إلى شركة لوجيك يوتيليتيز، وتشمل تلك الرسوم ما يلي:	1-4-1
	a) A refundable security deposit (such deposit may be used by Logic Utilities to cover any outstanding invoices for the services the customer has failed to settle). Security deposit refunds held by Logic Utilities will be refunded within 30 working days of the account being closed and all outstanding invoices and fees being settled in full. Security deposits may be transferred to the 3rd party landlords and in such cases, will be refunded within 60 working days;	(أ) مبلغ التأمين قابل للاسترداد (يجوز لشركة لوجيك يوتيليتيز استخدام ذلك المبلغ لتغطية أي فواتير مستحقة مقابل الخدمات التي يعجز العميل عن سدادها)؛ ويُسترد مبلغ التأمين الذي تحتفظ به شركة لوجيك يوتيليتيز خلال ثلاثون 30 يوم عمل بعد إغلاق الحساب وتسوية جميع الفواتير المستحقة بالكامل. يمكن تحويل مبلغ التأمين إلى ملاك آخرين، وفي هذه الحالة سوف يُسترد في غضون ستون 60 يوم عمل؛	
	b) a one-off non-refundable account activation fee (this amount is payable for the meter and account activation);	(ب) رسوم تفعيل الحساب غير القابلة للاسترداد (يدفع هذا المبلغ مقابل العداد وتفعيل الحساب)؛	
	c) the capacity charge (this will be charged monthly or quarterly in advance);	(ج) رسوم القدرة (سوف يتم تحصيل هذه الرسوم شهرياً أو كل ثلاثة أشهر مقدماً)؛	
	d) the monthly billing fee (this amount is added to the monthly invoice and is paid by the customer);	(د) رسوم الفواتير الشهرية (يضاف المبلغ إلى الفاتورة الشهرية ويسددها العميل)؛	
	e) the consumption charge (this will be charged on a monthly basis in arrears);	(هـ) تكلفة الاستهلاك (هذه التكلفة سوف يتم تحصيلها على أساس شهري كمتأخرات)؛	
	f) a meter maintenance charge (this may be charged on a monthly basis to cover the testing and maintenance of the meter installed for the premises);	(و) رسوم صيانة العداد (تُحصل هذه الرسوم شهرياً لتغطية نفقات اختبار وصيانة العداد الذي يتم تركيبه في العين المؤجرة)؛	
	g) late fee (this will be applied to an account for a payment received after the due date);	(ز) رسوم التأخير (تُفرض على الحساب في حالة سداد المبلغ بعد موعد الاستحقاق)؛	
	h) final bill fee (this shall be applied to an account for issuing a final bill);	(ح) رسوم الفاتورة النهائية (تفرض على الحساب لإصدار الفاتورة النهائية)؛	
	i) returned cheque fee (this shall be applied for cheque payments that have been returned by the bank for any reason); and	(ط) رسوم الشيك المرتجع (تُطبق على المبالغ المسددة بواسطة شيكات تم إرجاعها من قبل البنك لأي سبب كان)؛ و	

	j) default payment penalty (the fee is applied automatically to any account that has an outstanding balance of 45 days or more. The penalty is applied regardless of any physical disconnections taking place at the premises).	ي) غرامة التخلف عن السداد (تُفرض هذه الرسوم تلقائياً على أي حساب به رصيد غير مسدد لمدة 45 يوماً أو أكثر. تطبق هذه الغرامة بغض النظر عن أي انقطاع قد يحدث فعلياً في العين المؤجرة).	
1-4-2	The customer understands and agrees that, in certain circumstances which will be advised separately, the charges may be retrospectively charged back to the customer (backdated charges).	يتفهم العميل ويوافق على أنه، في بعض الظروف التي سيتم الإخطار عنها كل على حدة، يجوز تحصيل الرسوم منه بأثر رجعي (رسوم بأثر رجعي).	1-4-2
1-4-3	The customer acknowledges and accepts that Logic Utilities shall have the right to adjust the charges at Logic Utilities' discretion.	يقر العميل ويقبل أن يكون لشركة لوجيك يوتيليتيز الحق في تعديل الرسوم حسب تقديرها.	1-4-3
1-4-4	The customer acknowledges that the consumption charge rate is outside Logic Utilities' control.	يقر العميل أن معدل رسوم الاستهلاك هو شيء خارج تحكم شركة "لوجيك يوتيليتيز".	1-4-4
1-4-5	Average billing – should Logic Utilities be unable to obtain a meter reading, or should the meter or its software be identified as faulty, then an average bill will be provided to the customer. The customer will be responsible for paying the bill on time and in full during any period of dispute or average billing.	متوسط الفواتير - في حالة عدم تمكن لوجيك يوتيليتيز من الحصول على لعداد أو في حالة اكتشاف خطأ ما بالعداد أو البرنامج الخاص به، حينها يُزود العميل بمتوسط الفاتورة، ويتحمل العميل مسؤولية دفع الفاتورة بالكامل في موعدها خلال أي فترة يحدث فيها نزاع أو يستلم خلالها متوسط الفاتورة.	1-4-5
1-4-6	The customer acknowledges that all charges and fees payable to Logic Utilities must be paid together with value added tax or any similar tax properly chargeable thereon and the same is provided to the customer exclusive of value added tax unless stated otherwise.	يقر العميل أن جميع الرسوم والأتعاب المستحقة لشركة لوجيك يوتيليتيز يجب أن تدفع جنباً إلى جنب مع ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة مفروضة عليه وتقدم هذه الرسوم والأتعاب إلى العميل باستثناء ضريبة القيمة المضافة ما لم ينص على خلاف ذلك.	1-4-6
1-5	Payment	شروط الدفع	1-5
1-5-1	The customer agrees to pay Logic Utilities the charges in full by the due date specified in the relevant invoice issued by Logic Utilities.	يوافق العميل على أن يدفع لشركة لوجيك يوتيليتيز الرسوم بالكامل بحلول تاريخ الاستحقاق المذكور في الفاتورة ذات الصلة التي تصدرها شركة لوجيك يوتيليتيز.	1-5-1
1-5-2	If the customer is the premises owner the customer shall remain responsible for the charges during any period the premises are vacant and/or the account remains in the name of the premise's owner.	إن العميل هو مالك العين المؤجرة، فإن العميل يظل مسؤولاً عن الرسوم خلال أي فترة تكون فيها العين المؤجرة خاليةً و/أو يظل الحساب باسم مالك العين المؤجرة.	1-5-2
1-5-3	If the customer fails to make payment towards settlement of an invoice within the due date stated on the invoice, Logic Utilities shall inform the customer that the relevant amount remains unpaid and the customer hereby grants Logic Utilities, irrevocably, the right to conduct a disconnection of services as may be implemented at Logic Utilities' sole discretion. The customer hereby expressly waives any right or remedy under this agreement or law against Logic Utilities in case of disconnection of services because of the customers failure to pay.	إذا عجز العميل عن تسوية أية فاتورة في غضون الفترة المذكورة في الفاتورة، تخطر شركة لوجيك يوتيليتيز العميل بأن المبلغ المعني لم يتم دفعه. و يقر العميل بأعطاء الحق وبدون تراجع ل"لوجيك يوتيليتيز" بقطع الخدمة وفقاً لتقدير "لوجيك يوتيليتيز" المطلق و يتنازل العميل صراحةً بموجب هذه الوثيقة عن أي حق أو اتخاذ أي تدبير ضد لوجيك يوتيليتيز بموجب هذه الاتفاقية أو بالقانون في حال انقطاع الخدمات نتيجة عدم سداد الفاتورة.	1-5-3

1-5-4	<p>The customer acknowledges that the supply of cooling services is a utility service which is not currently completely regulated under the laws of the UAE and that the provision of cooling services as and related services is strictly a private arrangement amongst the parties involved. The customer understands and acknowledges that they shall have no rights to bring a complaint against Logic Utilities or approach the Dubai Police, Dubai Real Estate Regulatory Agency, Dubai Regulatory & Supervisory Bureau against disconnection of cooling services due to customer failure to pay.</p> <p>Any action of the customer in breach of this clause shall attract penalties and costs of up to 50% of the outstanding liability of the customer.</p>	<p>يقر العميل بأن توريد خدمات التبريد هي إحدى خدمات المنافع التي لا تخضع حالياً بصفه كليه لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وأن توفير خدمات التبريد والخدمات ذات الصلة هي عملية تتطلب عناية خاصة من قبل جميع الأطراف المعنية، ويدرك العميل ويقر بأنه لن يكون لهم أي حق</p> <p>ي تقديم شكوى ضد شركة لوجيك يوتيليتيز أو التقدم ببلاغ لشرطة دبي ومؤسسة التنظيم العقاري بدبي ومكتب التنظيم والرقابة بدبي ضد قطع خدمات التبريد بسبب تخلف العميل عن الدفع.</p> <p>يتحمل العميل عقوبات وتكاليف تصل إلى 50% من الالتزامات المستحقة له بسبب أي إجراء يتخذه العميل خرقاً لهذا البند.</p>
1-5-5	<p>Logic Utilities will suspend the customer's account and access to the online portal will be restricted in case of failure to pay by the customer. Reconnection of the utility services shall only take place following the receipt of cleared payment of all outstanding invoices and any default payment penalties as appropriate. Reconnection of the service may take up to 48 hours depending on the date when payment from the customer is processed.</p>	<p>يحق لشركة لوجيك يوتيليتيز بتوقيف حساب العميل وتقييد وصوله إلى البوابة الإلكترونية في حال تخلفه عن الدفع، ولا تتم إعادة توصيل خدمات المنافع إلا بعد استلام مبالغ جميع الفواتير المستحقة بالكامل وأي غرامات تأخير حسب الاقتضاء، ويستغرق إعادة توصيل الخدمات حوالي 48 ساعة بحد أقصى وفقاً للتاريخ الذي تمت فيه معالجة المبلغ المتحصل عليه من العميل.</p>
1-5-6	<p>The customer agrees to upload the proof of payment online once the invoice is paid.</p>	<p>يوافق العميل على تقديم دليل الدفع عبر الإنترنت بمجرد دفع الفاتورة.</p>
1-5-7	<p>The customer agrees to pay Logic Utilities' costs of collection, as often as any such costs may be incurred, of any amount which may become payable to Logic Utilities for utility services but which have not been paid by the customer when due. Such costs shall include, but shall not be limited to, charges by any collection agency employed by Logic Utilities, legal fees and court costs incurred by Logic Utilities.</p>	<p>يوافق العميل على أن يدفع لشركة لوجيك يوتيليتيز تكاليف التحصيل، بالقدر الذي يتم تكبده في تحصيل تلك التكاليف، بأي مبلغ مستحق لشركة لوجيك يوتيليتيز مقابل خدمات المنافع والذي لم يدفعه العميل في موعد استحقاقه. وتشمل تلك التكاليف، على سبيل المثال لا الحصر، الرسوم التي تفرضها أي جهة تحصيل توظفها شركة لوجيك يوتيليتيز، والرسوم القانونية ونفقات المحاكم التي تتكبدها شركة لوجيك يوتيليتيز.</p>
1-5-8	<p>When the customer's account is closed, any outstanding balance recorded in the final invoice may be deducted from the security deposit. The customer must apply for any credit balance or deposit balance refund within 3 months of closing the account otherwise any such amount will be forfeited.</p>	<p>غلق حساب العميل، يجوز خصم أي رصيد مستحق مسجل في الفاتورة النهائية من مبلغ التأمين، ويجب على العميل تقديم طلب للحصول على أي رصيد ائتمان أو مبلغ التأمين في غضون ثلاثة أشهر من إغلاق الحساب وإلا فستنتم مصادرة ذلك المبلغ.</p>
1-5-9	<p>The customer agrees to pay any additional processing fees applicable when utilizing Inter bank transfers.</p>	<p>يوافق العميل على أن يدفع رسوم أي معاملات إضافية معمول بها عند استخدام التحويلات البنكية.</p>
1-6	<p>Disconnection of your services</p>	<p>قطع الخدمة</p>
	<p>Logic Utilities reserves the right to disconnect your supply of services for the following reasons:</p> <p>a) The customer fails to make payment on time;</p> <p>b) If the meter or supply of services has been tampered with;</p> <p>c) The Terms and Conditions have been breached;</p> <p>d) If we are instructed to undertake routine maintenance of the system;</p> <p>e) Failure to provide access to the property for maintenance or inspection purposes;</p>	<p>يجوز لشركة لوجيك يوتيليتيز قطع الإمداد بالخدمات للأسباب التالية:</p> <p>(أ) عدم سداد العميل الفواتير في الوقت المحدد؛</p> <p>(ب) إذا تم التلاعب بقراءة العداد أو خدمات الإمداد؛</p> <p>(ج) الإخلال بالشروط والأحكام؛</p> <p>(د) إذا طلب منا القيام بالصيانة الروتينية للمنظومة؛</p> <p>(هـ) عدم توفير إمكانية الدخول للعين المؤجرة بغرض الصيانة أو الفحص؛</p>

	The supply will only be reconnected following the appropriate remedy to the satisfaction of Logic Utilities.	لن يتم إعادة تشغيل الخدمات إلا بعد القيام بالإصلاحات اللازمة بالقدر الذي يرضي الشركة.	
1-7	Transfer of Utility Services	تحويل خدمات المنافع	1-7
1-7-1	If the customer is the premises owner, the utility services may be transferred following the customer settling all outstanding amounts on the account and correct completion of an application for utility services by the new owner of the premises or a transfer of utility services request is received from the customer. Should the premises remain vacant the customer shall continue to be responsible for the charges until another customer requests the utility services or until a transfer of utility services request is received from the customer.	إذا كان العميل هو مالك العقار، فيجوز تحويل خدمات المنافع بعد أن يقوم العميل بتسوية جميع المبالغ المستحقة على الحساب وبعد قيام المالك الجديد للعين المؤجرة بملء طلب الحصول على خدمات المنافع بالبيانات الصحيحة أو استلام طلب تحويل خدمات المنافع من العميل، وإذا ظلت العين المؤجرة شاغرة، فيظل العميل مسؤولاً عن دفع الرسوم إلى أن يطلب عميل آخر الحصول على خدمات المنافع أو لحين استلام طلب تحويل خدمات المنافع من العميل.	1-7-1
1-7-2	If the customer is the tenant and is vacating the premises, the customer may be released from the Terms and Conditions by providing Logic Utilities with at least thirty (30) days' notice of the date the customer shall vacate and paying all outstanding charges up to such date. If the customer vacates the premises without satisfying such requirements, the customer shall remain liable for all charges up until the date all such requirements are satisfied by the customer.	إذا كان العميل هو المستأجر وقام بإخلاء العين المؤجرة، فيجوز إعفاء العميل من الشروط والأحكام بأن يقدم لشركة لوجيك يوتيليتيز إخطاراً منته ثلاثين (30) يوماً على الأقل بتاريخ إخلاء العميل للعين المؤجرة وأن يدفع كافة الرسوم المستحقة حتى ذلك التاريخ، وإذا قام العميل بإخلاء العين المؤجرة بدون الوفاء بتلك الشروط، فيظل العميل ملتزماً بدفع جميع الرسوم حتى تاريخ وفاء العميل بتلك الشروط.	1-7-2
1-8	Limitation of Liability and Indemnity	حدود المسؤولية والتعويض	1-8
1-8-1	Logic Utilities, its officers, directors, employees, affiliates and agents shall not be liable for any personal injury, loss or damage to property, any loss of life arising from the provision of the utility services (including but not limited to any supply interruptions) or any act or omission of any of Logic Utilities' representatives.	لا تتحمل شركة لوجيك يوتيليتيز أو المسؤولون أو المديرون أو الموظفون العاملون بها أو الشركات التابعة لها أو وكلاؤها المسؤولية عن الإصابات الشخصية أو الخسائر أو الأضرار في الممتلكات أو أي لآات وفاة تنشأ عن تقديم خدمات المنافع (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر انقطاع الإمدادات) أو أي تصرف أو إهمال آخر يقوم به أي من ممثلي شركة لوجيك يوتيليتيز.	1-8-1
1-8-2	The customer acknowledges that Logic Utilities is not responsible for the supply of utilities to the building and cannot be held responsible for any failure of such supply.	يقر العميل بأن شركة لوجيك يوتيليتيز غير مسؤولة عن إمداد المنافع إلى المبنى ولا يجوز تحميلها أي مسؤولية عن الإخفاق في ذلك الإمداد.	1-8-2
1-8-3	The customer shall indemnify and hold Logic Utilities harmless of any claims, damages and losses arising out of or in connection with the customer's failure to comply with the Terms and Conditions.	لزم العميل بتعويض شركة يوتيليتيز وحمايتها من أي ضرر ناجم عن أي مطالبات أو أضرار أو خسائر ناشئة عن إخفاق العميل في الالتزام بالشروط والأحكام أو متعلقة به.	1-8-3
1-8-4	Logic Utilities shall not be liable for any direct, indirect, special or consequential losses of any kind including, but not limited to, loss of revenue or loss of anticipated profits.	لا تتحمل شركة لوجيك يوتيليتيز أي مسؤولية عن الخسائر المباشرة أو غير المباشرة أو الخاصة أو التبعية أيًا كان نوعها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الخسارة في الإيرادات أو الخسائر في الأرباح المتوقعة.	1-8-4
1-9	Force Majeure	القوى القاهرة	1-9

If Logic Utilities is prevented from or hindered in carrying out its services by any Force Majeure Event, then the performance of such services shall be suspended for such time as the Force Majeure Event persist and Logic Utilities shall not be liable for any delay occasioned thereby if such Force Majeure Event results in a delay of performance of services for more than 180 days, then Logic Utilities shall have the right to cease provision of Services and no liability shall, by reason of such ceasing attach to Logic Utilities.

اتعذر على أي طرف من الطرفين تنفيذ التزاماته المنصوص عليها في الشروط والأحكام نتيجة وجود حادث قوة قاهرة، عندئذ يتم تعليق يذ تلك الالتزامات طوال مدة استمرار حادث القوة القاهرة ولا تتحمل لوجيك يوتيليتيز المسؤولية عن أي تأخير يحدث بسبب ذلك، وإذا نتج عن حادث القوة القاهرة تأخير في أداء الخدمات لمدة تزيد عن 180 يوماً فيحق لشركة لوجيك يوتيليتيز التوقف عن تقديم الخدمات بدون لئى مسؤولية عليها بسبب هذا التوقف.

ويشتمل "حادث القوة القاهرة" على الآتي:

"Force Majeure Event" shall mean to include:

(a) natural disaster (including unforeseeable, unusual weather conditions, provided their effect cannot be counteracted), such as floods, earthquakes, disease, epidemics, or other natural disasters or acts of God;	(أ) الكوارث الطبيعية (بما في ذلك الظروف الجوية غير المتوقعة وغير العادية، شريطة ألا يمكن التصدي لأثرها)، مثل الفيضانات أو الزلازل أو الأمراض أو الأوبئة وغيرها من الكوارث الطبيعية أو أحداث القضاء والقدر؛
(b) war and events similar to war, revolution, sabotage, and acts of terrorism, including any credible threats thereof; or	ب والأحداث المماثلة للحرب والثورة والتخريب وأعمال الإرهاب، بما في ذلك أي تهديدات خطيرة جراء ذلك؛ أو
(c) legal strikes or lockouts; or external or internal economic factors, including change in government policies, interruption of power supplies, and failure of sources of supply or interference by a third party, that is beyond reasonable control of Logic Utilities.	(الإضرابات القانونية أو إغلاق أماكن العمل؛ أو العوامل الاقتصادية الخارجية أو الداخلية، بما في ذلك التغيير في السياسات الحكومية، أو انقطاع إمدادات الطاقة، أو توقف مصادر الإمداد، أو التدخل من قبل طرف آخر، وهو ما يتجاوز حدود السيطرة المعقولة لشركة لوجيك يوتيليتيز.
1-10 Amendment of Terms and Conditions	1-10 تعديل الشروط والأحكام
Logic Utilities may change the Terms and Conditions from time to time, including the fees.	يجوز لشركة لوجيك يوتيليتيز إجراء تعديلات على الشروط والأحكام من وقت لآخر، ويشمل ذلك تعديل الرسوم.
Such changes will be communicated in one or several different ways, including:	سيتم الإخطار بتلك التغييرات بطريقة واحدة أو بعدة طرق، منها:
a) SMS; b) email; c) updated Terms and Conditions will be displayed when logging into the online portal and will require acceptance by the customer. d) phone call	(أ) الرسائل القصيرة (ب) البريد الإلكتروني (ج) عرض الشروط والأحكام المحدثة عند تسجيل الدخول إلى الموقع الإلكتروني، وسيطلب هذا موافقة العميل. (د) مكالمة هاتفية
1-11 Assignment	1-11 التنازل
Logic Utilities may at any time assign its interest, rights and obligations under the Terms and Conditions.	يجوز لشركة لوجيك يوتيليتيز التنازل في أي وقت عن حصتها وحقوقها والتزاماتها المنصوص عليها في الشروط والأحكام.
1-12 Governing Law	1-12 القانون الحاكم
The Terms and Conditions shall in all respects be governed by and be construed in accordance with the laws of the Dubai (UAE), and all disputes, actions and other matters in connection therewith shall be determined in accordance with the relevant emirate and the federal laws of the U.A.E.	ضع الشروط والأحكام ويتم تفسيرها طبقاً للقوانين المعمول بها في إمارة دبي (الإمارات العربية المتحدة)، وتتم تسوية جميع النزاعات والإجراءات القضائية وغيرها من الأمور المتعلقة بها وفقاً لذلك القانون.
The Customer, without any qualification agrees that, any claim on behalf Logic Utilities arising out of or in connection with this contract, including (but not limited to) any question regarding its existence, validity, interpretation, performance, discharge and applicable remedies, may, in the discretion of Logic Utilities, be subject to the exclusive jurisdiction of the Courts of Dubai or determined in accordance with the relevant emirate and the federal laws of the U.A.E.	يوافق العميل، دون تقييد، على أنه يجوز، وفقاً لتقدير لوجيك يوتيليتيز، أن تخضع أي مطالبة مقدمة بالنيابة عن شركة لوجيك يوتيليتيز مما ينشأ عن هذا العقد أو يتعلق به، بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) أي مسألة تتعلق بوجوده وصحته وتفسيره وأدائه والوفاء به وسبل الانتصاف المطبقة، للاختصاص الحصري لمحاكم دبي، و القوانين المعمول بها في الإمارات العربية المتحدة.

	<p>The Customer further agrees that any claim on behalf Logic Utilities, of up to a value of AED 500,000 may, in the discretion of Logic Utilities, be referred to the Small Claims Tribunal (if it meets the pecuniary jurisdiction thresholds) under the Courts of Dubai.</p> <p>The Customer understands and agrees that it should not have any unilateral right to seek redress, against Logic Utilities, from the Courts of Dubai, because the Customer's claims can only be resolved through arbitration procedure as noted herein below.</p> <p>Thus, subject to the special rights to move to the Courts of Dubai, afforded exclusively to Logic Utilities, for disputes between the Logic Utilities and Customer, in connection with the formation, performance, interpretation, nullification, termination or invalidation of Terms and Conditions, Logic Utilities and the Customer shall use their best endeavors to resolve the dispute amicably within ninety (90) days from the date the dispute arises. If Logic Utilities and the Customer are unable to resolve the dispute within this period, either party may initiate arbitration proceedings in accordance with this clause by giving a written notice ("Arbitration Notice") to the other party.</p> <p>A dispute that is subject of an Arbitration Notice will be resolved by binding arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Courts of Dubai from time to time in force, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators shall be three (3). The seat, or legal place, of arbitration shall be the Dubai Courts, United Arab Emirates. The hearings will take place in Dubai. The arbitration shall be conducted in the English language.</p>	<p>وافق العميل كذلك على أن أي مطالبة مقدمة بالنيابة عن شركة لوجيك يوتيليتيز بقيمة تصل إلى 500,000 درهم يمكن أن تحال إلى محكمة المطالبات الصغيرة (إذا كانت تستوفي حد الاختصاص المالي) التابعة لمحاكم دبي.</p> <p>يدرك العميل ويوافق على ألا ينبغي أن يكون له أي حق في اللجوء الفردي إلى طلب الانتصاف ضد شركة لوجيك يوتيليتيز من محاكم دبي، وذلك لأنه لا يمكن حل مطالبات العميل إلا من خلال إجراءات التحكيم كما هو مبين أدناه.</p> <p>وبالتالي، ومراعاة للحقوق الخاصة باللجوء إلى محاكم دبي التي تُمنح حصراً إلى شركة لوجيك يوتيليتيز بشأن المنازعات الناشئة بين لوجيك يوتيليتيز والعميل فيما يتعلق بإنشاء وأداء وتفسير وإبطال وانتهاء الشروط والأحكام، فيتعين على كل من لوجيك يوتيليتيز والعميل بذل قصارى جهدهما لحل النزاع بشكل ودي في غضون تسعين (90) يوماً من تاريخ نشوء النزاع، وإذا لم يتمكن كل من شركة لوجيك يوتيليتيز والعميل من حل النزاع خلال هذه الفترة، يجوز لأي من الطرفين بدء إجراءات التحكيم وفقاً لهذا البند بإعطاء إشعار كتابي ("إشعار التحكيم") للطرف الآخر.</p> <p>سيتم حل النزاع الذي يخضع لإشعار التحكيم عن طريق التحكيم الملزم وفقاً لقواعد التحكيم لمحاكم دبي من حين لآخر بشكل نافذ، وتعتبر هذه القواعد متضمنة في هذه الفقرة عند الرجوع إليها. ويتعين أن يكون عدد المحكمين ثلاثة (3). ويشمل هذا المقر أو مكان التحكيم القانوني بمحاكم دبي بالإمارات العربية المتحدة. وتُعقد جلسات الاستماع في دبي كما يتعين أن تكون لغة التحكيم هي اللغة الإنجليزية.</p>
2-0	DEFINITIONS	التعريفات
2-1	BUILDING means the building of which the premises form part of.	المبنى يُقصد به المبنى الذي تشكل لعين المؤجرة جزءاً منه.
2-2	CAPACITY CHARGE means the charge levied by the supplier of chilled water to the building for the connection of the chilled water supply.	رسوم القدرة يُقصد بها الرسوم التي يقوم بتحصيلها مورد المياه المبردة إلى المبنى مقابل توصيل إمدادات الماء المبرد.
2-3	CHARGES means costs associated with cooled energy and other services such as water and electricity, gas and sewage if such services are being billed by Logic Utilities.	الرسوم يُقصد بها التكاليف المرتبطة بتوفير الماء المبرد والخدمات الأخرى مثل إمدادات المياه والكهرباء والغاز والصرف الصحي إذا كانت تحصل شركة لوجيك يوتيليتيز رسوم تلك الخدمات.
2-4	UTILITY SERVICES means cooled energy and other services such as water and electricity, gas and sewage if such services are being billed by Logic Utilities.	خدمات المنافع يُقصد بها تقديم الماء المبرد والخدمات الملحقة بها مثل إمدادات المياه والكهرباء والغاز والصرف الصحي إذا كانت تحصل شركة لوجيك يوتيليتيز رسوم تلك الخدمات.
2-5	CONSUMPTION CHARGE is the monthly charge to the customer for the utility services used in the preceding month.	تكلفة الاستهلاك هي التكلفة الشهرية المفروضة على العميل مقابل خدمات المنافع المستخدمة في الشهر السابق.
2-6	CUSTOMER means a premises owner or tenant applying for utility services under the Terms and Conditions.	العميل يُقصد به مالك العين المؤجرة أو المستأجر الذي يقدم طلباً للحصول على خدمات المنافع المبينة في الشروط والأحكام.

2-7	FORCE MAJEURE means an event outside the reasonable control of the parties and includes (but is not limited to) acts of governmental authorities, natural disasters, strikes, fires, utility supply failure or failure of third-party equipment.	القاهرة يُقصد بها أي حدث خارج عن سيطرة الطرفين وتشمل (على سبيل المثال لا الحصر) أعمال السلطات الحكومية أو الكوارث الطبيعية أو الإضرابات أو الحرائق أو انقطاع إمداد المرافق أو تعطل معدات الغير.	2-7
2-8	LOGIC UTILITIES means Logic Utilities District Cooling Services L.L.C.	لوجيك يوتيليتيز يُقصد بها شركة لوجيك يوتيليتيز ديستريكت كولنج سيرفيس ش.ذ.م.م	2-8
2-9	METER means the metering equipment installed at any time at the premises to measure the quantity of utility services provided to the customer.	العداد يُقصد به جهاز القياس الذي يتم تركيبه في أي وقت في العين المؤجرة لقياس كمية خدمات المنافع المقدمة للعميل.	2-9
2-10	PARTY or PARTIES means Logic Utilities and/or the customer as the context requires.	الطرف أو الطرفان يُقصد بهما شركة لوجيك يوتيليتيز أو العميل أو كليهما حسبما يقتضيه السياق.	2-10
2-11	PREMISES mean the premises of the customer where utility services are received, as registered with Logic Utilities.	العين المؤجرة يُقصد بها الوحدة الخاصة بالعمل التي ستستقبل خدمات المنافع، حسبما مسجل لدى شركة لوجيك يوتيليتيز.	2-11
2-12	UNIT means premises as detailed in particulars.	الوحدة يُقصد بها العين المؤجرة كما هو موضح بالتفاصيل.	2-12
2-13	OWNER means the owner of the premises.	المالك يُقصد به تعني مالك العين المؤجرة.	2-13
2-14	TENANT means the tenant of the premises.	المستأجر يُقصد به مستأجر العين المؤجرة.	2-14
2-15	TERMS AND CONDITIONS means these terms and conditions that may be amended from time to time by Logic Utilities.	الشروط والأحكام يُقصد بها هذه الشروط والأحكام التي قد تعدلها شركة لوجيك يوتيليتيز من حين لآخر.	2-15
2-16	UTILITY – means services including (not limited to chilled water, gas, electricity, sewage and fresh air).	المرافق – يُقصد بها خدمات تتضمن (على سبيل المثال لا الحصر، الماء المبرد والغاز والكهرباء والصرف الصحي والهواء النقي).	2-16
3-0	UNDERTAKING	التعهد	3-0
3-1	The Customer undertakes that the information provided at the time of registration for utility services are true and correct and that the customer shall always keep all registration information up to date and understands that providing false or misleading information shall result in cancellation of the Terms and Conditions.	تعهد العميل بأن المعلومات المقدمة في وقت التسجيل للحصول على خدمات المنافع حقيقية وصحيحة، و يلتزم العميل بتحديث المعلومات و بيانات الاتصال في جميع الاوقات ويتفهم أن تقديم معلومات كاذبة أو مضللة سوف يؤدي إلى إلغاء الشروط والأحكام.	3-1
3-2	The Customer agrees that by accepting the Terms and Conditions during the online registration process they are legally bound by the Terms and Conditions until the Terms and Conditions are terminated.	يوافق العميل على أنه بقبوله الشروط والأحكام خلال عملية التسجيل الإلكتروني عبر الإنترنت، فإنه يلتزم قانونًا بالشروط والأحكام إلى أن يتم إنهاؤها.	3-2